

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 1999

Convention collective de travail du 10 juin 1999

KORT VERZUIM

PETIT CHÔMAGE

In uitvoering van artikel 10.1. van het nationaal akkoord 1999-2000 van 27 april 1999

En exécution de l'article 10.1. de l'accord national 1999-2000 du 27 avril 1999

HOOFDSTUK I - Toepassingsgebied

CHAPITRE 1. - Champ d'application

Artikel 1.

Article 1.

Deze **collectieve** arbeidsovereenkomst is van toepassing op de **werkgevers**, werklieden en werksters van de ondernemingen die **ressorteren** onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Voor de toepassing van dit akkoord wordt onder werklieden **verstaan**: de werklieden en werksters.

Pour l'**application** du présent accord, on entend par "ouvriers" les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II - Voorwerp

CHAPITRE II - Objet

Artikel 2.

Article 2.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van:

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de:

1. het Koninklijk Besluit betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke plichten of van burgerlijke opdrachten van 28 augustus 1963 (Belgisch Staatsblad van 11 september 1963) en alle latere wijzigingen;
2. het Koninklijk Besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad betreffende het behoud van het normale loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde gebeurtenissen van 3 december 1974 (Belgisch Staatsblad van 23 januari 1975);
3. de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 10 februari 1999, be-

1. l'arrêté royal relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles du 28 août 1963 (Moniteur belge: 11 septembre 1963) et toute modification ultérieure.
2. l'arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue au sein du conseil national du travail, concernant le maintien de la rémunération normale de travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux du 3 décembre 1974 (Moniteur belge du 23 janvier 1975)
3. la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national de Travail, du 10 février 1999,

NEERLEGGING-DÉPÔT

19-07-1999

REGISTR. EN REGISTR.

Kort verzuim / Petit chômage

10 juni / juin 1999

0810099

N^o

58 520 / 60 / 149.04

treffende het behoud van het normaal **loon** van de werknemers voor de **afwezigheidsdagen** ter **gelegenheid** van het overlijden van **overgrootouders** en achterkleinkinderen.

HOOFDSTUK III. - Vervanging van collectieve arbeidsovereenkomsten.

Artikel 3.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst **vervangt** de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 **maart 1991**, algemeen bindend verklaard bij koninklijk **besluit** van 28 november 1991 (Belgisch Staatsblad van 23 januari 1992).

HOOFDSTUK IV. - Reden en duur van de afwezigheid.

Artikel 4.

Ter gelegenheid van **familiegebeurtenissen** of voor **vervulling** van **staatsburgerlijke verplichtingen** of van **burgerlijke** opdrachten **welke** hierna opgesomd zijn, hebben de in **artikel 1** bedoelde werklieden het **recht**, met behoud van hun normaal loon, van het werk **afwezig** te zijn voor een **als volgt** bepaalde duur:

1. Huwelijk van de werkman: drie dagen te kiezen door de betrokkene.
2. Huwelijk van een kind van de werkman of van zijn **echtgeno(o)t(e)**, van een **regelmatig** door hem opgevoed kind, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootmoeder, **grootvader**, moeder, vader, schoonvader, **stiefvader**, schoonmoeder, **stiefmoeder**, van een **kleinkind** van de werkman, van de schoonbroeder of de schoonzuster van de **echtgeno(o)t(e)** van de werkman en van gelijk **welk** ander familielid wonend onder hetzelfde **dak als** dat van de werkman: de dag van het **huwelijk**.
3. **Priesterwijding** of intrede in het klooster van een kind van de werkman of van zijn **echtgeno(o)t(e)**, van een regelmatig door hem opgevoed kind, van een kleinkind, van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werkman, van een schoonbroer of een schoonzuster van de **echtgeno(o)t(e)** van de werkman alsmede van gelijk welk

concernant le maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion du décès **d'arrière-grands-parents** et d'arrière-petits-enfants.

CHAPITRE III. - Remplacement de conventions collectives de travail

Article 3.

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 13 mars **1991**, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 28 novembre **1991** (Moniteur belge du 23 janvier 1992).

CHAPITRE IV. - Motif et durée de l'absence.

Article 4.

A l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement **d'obligations** civiques ou de missions civiles énumérés ci-après, les ouvriers visés à l'article **1er** ont le droit de **s'absenter** du travail, avec maintien de leur rémunération normale pour une durée fixée comme suit:

1. Mariage de l'ouvrier: trois jours, à choisir par l'intéressé.
2. Mariage d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un frère, **d'une** soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du père, de la mère, **d'un** grand-père ou **d'une** grand-mère, du **beau-père**, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, **d'un petit-enfant** de l'ouvrier, du beau-frère ou de la belle-soeur du conjoint de l'ouvrier et de tout autre parent vivant sous le même toit que l'ouvrier: le jour du mariage.
3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant de **l'ouvrier** ou de son conjoint, **d'un** enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un petit-enfant, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur de l'ouvrier, **d'un** beau-frère ou d'une belle-soeur du conjoint de **l'ouvrier** et de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de **l'ou-**

andere **bloedverwantwonend** onder **hetzelfde** dak **als** dat van de werkman: de dag van de plechtigheid.

4. **Geboorte** van een door de werkman erkend kind: drie dagen voor de werkman te **kiezen tijdens** de **twalf** kalenderdagen te rekenen vanaf de dag der bevalling.
 5. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote van een kind van de werkman of van zijn echtgeno(o)t(e), van een door de werkman opgevoed kind, van de vader, moeder, schoonvader, **stiefvader**, schoonmoeder of **stiefmoeder** van de werkman: drie dagen door de werkman te kiezen tijdens de periode die begint met de dag **welke** het overlijden voorafgaat en eindigt de dag die op de begrafenis **volgt**.
 6. Overlijden van een broer, **zuster**, schoonbroer, schoonzuster, van de **grootvader**, de **overgrootvader**, de grootmoeder, de overgrootmoeder van een kleinkind, een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter, die bij de werkman inwoont: **twee** dagen door de werkman te kiezen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.
 7. Overlijden van een **broer**, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, **overgrootvader**, de grootmoeder, de overgrootmoeder van een kleinkind, een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werkman inwoont: de dag van de begrafenis.
 8. Overlijden van gelijk welke bloedverwant wonend onder hetzelfde dak **als** dat van de werkman, van de **voogd(es)** van de **minderjarige** werkman of van het minderjarig kind voor **wie** de werkman **als** voogd **optreedt**: de dag van de begrafenis.
 9. **Plechtige** communie van een **wettig, gewettigd**, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkman of van zijn **echtgeno(o)t(e)** of van een **regelmatig** door de werkman opgevoed kind: één dag te kiezen door de werkman.
 10. Deelneming van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkman of van zijn **echtgeno(o)t(e)** of van een regelmatig door de werkman opgevoed kind aan het feest van de "**vrijzinnige jeugd**" daar waar dat feest **plaatsheeft**: één dag te kiezen door de werkman.
- vrier: le jour de la cérémonie.
 4. Naissance **d'un** enfant reconnu par l'ouvrier: trois jours à choisir par l'ouvrier dans les douze jours civils à partir du jour de l'**accouchement**.
 5. Décès du **conjoint**, d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant élevé par l'**ouvrier**, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier: trois jours à choisir par l'ouvrier dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le lendemain du jour des funérailles.
 6. Décès d'un frère, **d'une** soeur, d'un beau-frère, d'une **belle-soeur**, du grand-père, de l'**arrière-grand-père**, de la grand-mère, de l'**arrière-grand-mère**, d'un **petit-enfant**, d'un arrière-petit-enfant, **d'un** gendre ou d'une bru habitant chez l'ouvrier: deux jours à choisir par l'ouvrier dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.
 7. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de l'arrière-grand-père, de la grand-mère, de l'**arrière-grand-mère**, **d'un** petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou **d'une** bru n'habitant pas chez l'ouvrier: le jour des funérailles.
 8. Décès de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier, du tuteur ou de la tutrice de l'ouvrier mineur d'âge ou de l'enfant mineur dont l'ouvrier est tuteur: le jour des funérailles.
 9. Communion solennelle d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu de l'ouvrier ou de son conjoint ou d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier: un jour à choisir par l'ouvrier.
 10. Participation d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu de l'**ouvrier** ou de son conjoint, ou **d'un** enfant régulièrement élevé par l'ouvrier à la fête de la "**jeunesse laïque**", là où elle est organisée: un jour à choisir par l'ouvrier.

- | | |
|---|---|
| <p>11. Verblijf van de dienstplichtige werkman in een recruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum: de nodige tijd met een maximum van drie dagen.</p> <p>12. Deelneming aan een officieel bijeengeroepen bijeenkomst van de familieraad: de nodige tijd met een maximum van één dag.</p> <p>13. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>14. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlaments-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd.</p> <p>15. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlaments-, provincieraads-, en gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>16. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezingen van het Europees Parlement: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>17. Het onthaal van een kind in het gezin van de werkman in het kader van een adoptie: drie dagen naar keuze van de werkman in de maand volgend op de inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werkman zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin.</p> <p>18. Verblijf van de werknemer-gewetensbezwaarde op de administratieve gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen: de nodige tijd met een maximum van drie dagen.</p> | <p>11. Séjour de l'ouvrier milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection: le temps nécessaire avec maximum de trois jours.</p> <p>12. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué officiellement: le temps nécessaire avec maximum d'un jour.</p> <p>13. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p> <p>14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire.</p> <p>15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p> <p>16. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement Européen: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.</p> <p>17. Accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption: trois jours à choisir dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.</p> <p>18. Séjour du travailleur objecteur de conscience au Service de Santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant sur le statut des objecteurs de conscience: le temps nécessaire avec maximum de trois jours.</p> |
|---|---|

Artikel 5.

- § 1. Voor de toepassing van **artikel 4.2.**, **artikel 4.3.** en **artikel 4.5.** wordt het aangenomen of natuurlijk kind **gelijkgesteld** met het **wettig** of **gewettigd** kind.

Artikel 5.

- § 1. L'enfant **adoptif** ou naturel est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article **4.2.**, article 4.3. et article **4.5.**

§ 2. Voor de toepassing van **artikel 4.6.** en **artikel 4.7.** worden de schoonbroer, de **schoonzuster**, de **grootvader**, **overgrootvader**, de grootmoeder en de overgrootmoeder van de **echtgeno(o)t(e)** van de werkmán gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de **overgrootvader**, de grootmoeder en de overgrootmoeder van de werkmán.

Artikel 6.

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 4 van deze **collectieve** arbeidsovereenkomst, wordt de **persoon**, die samenwoont met de werkmán en van **zijn** gezin **deel uitmaakt**, gelijkgesteld met de echtgenote of **echtgenoot**.

Artikel 7.

Voor de toepassing van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden alleen **als afwezigheidsdagen** **beschouwd** de gewone werkdagen **waarvoor** de werkmán aanspraak had mogen **maken** op het **loon**, indien hij door de redenen **voorzien** bij **hetzelfde** artikel 4 niet **belet** was geweest te werken.

Het normaal loon wordt berekend met **inachtneming** van de besluiten genomen ter **uitvoering** van het koninklijk **besluit** van 18 **april** 1974 **tot** bepaling van de algemene **wijze** van uitvoering van de wet van 4 **januari** 1974 **betreffende** de feestdagen.

HOOFDSTUK V. - Duurtijd en opzegging.

Artikel 8.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in **weking** op 10 juni 1999 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de **partijen** opgezegd worden **mits** een opzegging van **drie** maanden, betekend bij een ter post aangetekende **brief**, **gericht** aan de **Voorzitter** van het Paritair Subcomité voor de metaaihandel en aan de **ondertekenende organisaties**.

§ 2. Le beau-frère, la belle-soeur, le grand-père de **l'arrière-grand-père**, la **grand-mère**, et **l'arrière-grand-mère** du conjoint de l'ouvrier sont assimilés au beau-frère, à la belle-soeur, au grand-père, **l'arrière-grand-père**, la grand-mère et l'arrière-grand-mère de l'ouvrier pour l'application de **l'article 4.6.** et l'article 4.7.

Article 6.

Pour **l'application** des dispositions de **l'article 4** de la présente convention collective de travail, la personne cohabitant avec l'ouvrier et faisant partie de son ménage est assimilée au conjoint ou à la conjointe.

Article 7.

Pour l'application de l'article 4 de la présente convention collective de travail, seules les journées d'activité habituelle pour lesquelles **l'ouvrier** aurait pu prétendre au salaire s'il ne s'était pas trouvé dans **l'impossibilité** de travailler pour les motifs prévus au même article 4, sont considérées comme jours d'absence.

Le salaire normal se calcule d'après les arrêtés pris en exécution de l'arrêté royal du **18** avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier **1974** relative aux jours fériés.

CHAPITRE V. - Durée et dénonciation.

Article 8.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 10 juin 1999 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la **Sous-commission** paritaire pour le commerce du métal ainsi qu'à toutes les parties signataires.